

# Artigrama<sup>18</sup>

REVISTA DEL DEPARTAMENTO DE HISTORIA DEL ARTE 2003



Pepe Cardenas  
V.M.C.

## **Consejo de Redacción.**

*Directora:* Dra. María Isabel Álvaro Zamora

*Vocales:* Dr. Gonzalo M. Borrás Gualis  
Dra. María Carmen Lacarra Ducay  
Dr. Agustín Sánchez Vidal  
Dr. José Luis Pano Gracia  
Dra. Elena Barlés Báguena  
Dr. Juan José Carreras López

*Secretaría:* Dra. Amparo Martínez Herranz

## **Consejo Asesor.**

Dra. Begoña Arrué Ugarte (Universidad de La Rioja)  
Dra. Catalina Cantarellas Camps (Universidad de las Islas Baleares)  
Dra. Concepción García Gaínza (Universidad de Navarra)  
Dr. Juan José Junquera Mato (Universidad Complutense de Madrid)  
Dr. Alfredo Morales Martínez (Universidad de Sevilla)  
Dr. Pedro Navascués Palacio (Escuela Técnica Superior de Arquitectura,  
Madrid)  
Dr. Francisco de la Plaza Santiago (Universidad de Valladolid)  
D. Luis Robledo Estaire (Real Conservatorio Superior de Música, Madrid)  
Dr. Federico Torralba Soriano (Prof. Emérito, Universidad de Zaragoza)  
Dr. Joaquín Yarza Luaces (Universidad Autónoma de Barcelona)

*\* La Revista ARTIGRAMA no se identifica con las opiniones o juicios que los autores exponen en sus artículos en uso de la libertad de expresión.*

Diseño de cubierta: Pepe CERDÁ, *Paisaje*, acuarela y tinta sobre papel (2004)

Edita: Departamento de Historia del Arte

Edición subvencionada por:

- Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza
- Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón
- Caja de Ahorros de la Inmaculada
- Fundación Torralba-Fortún

I.S.S.N.: 0213-1498

Depósito Legal: Z-2.330-87

COMETA, S. A. — Ctra. Castellón, Km. 3,400 — 50013 Zaragoza

## **Publicaciones del Departamento de Historia del Arte**

### **LIBROS**

- Francisco Abbad Ríos. A su memoria, Zaragoza, 1973.*  
*Homenaje a Federico Torralba en su jubilación el profesorado, Zaragoza, 1983.*  
*Bibliografía de Arte Aragonés, Zaragoza, 1982.*  
*Bibliografía sobre Urbanismo Aragonés, Zaragoza, 1991.*  
*Libros sobre Arte Aragonés. 1982-1992, Zaragoza, 1992.*  
*Bibliografía e información sobre Patrimonio Histórico-Artístico aragonés, Zaragoza, 1993.*  
*Urbanismo zaragozano contemporáneo, Zaragoza, 1989.*  
*Pablo Serrano. Esculturas, Zaragoza, 1989.*  
*Evolución urbana de Jaca, Zaragoza, 1991.*  
*Intervenciones en el Patrimonio Histórico-Artístico de Aragón, Zaragoza, 1993.*  
*Espacios de arte contemporáneo generadores de revitalización urbana, Zaragoza, 1997.*  
*Documentos para la Historia de la Restauración, Zaragoza, 1999.*

### **PUBLICACIONES PERIÓDICAS**

- Artigrama, n.º 1, Zaragoza, 1984.*  
*Artigrama, n.º 2, Zaragoza, 1985.*  
*Artigrama, n.º 3, Zaragoza, 1986.*  
*Artigrama, n.º 4, Zaragoza, 1987.*  
*Artigrama, n.º 5, Zaragoza, 1988.*  
*Artigrama, n.ºs 6-7, Zaragoza, 1989-1990 (parte monográfica dedicada a restauración).*  
*Artigrama, n.ºs 8-9, Zaragoza, 1991-1992 (parte monográfica dedicada a museos).*  
*Artigrama, n.º 10, Zaragoza, 1993 (a la memoria de Manuel Expósito Sebastián).*  
*Artigrama, n.º 11, Zaragoza, 1994-1995 (parte monográfica dedicada al cine).*  
*Artigrama, n.º 12, Zaragoza, 1996-1997 (parte monográfica dedicada a la música).*  
*Artigrama, n.º 13, Zaragoza, 1998 (parte monográfica dedicada al segundo centenario del Teatro Principal).*  
*Artigrama, n.º 14, Zaragoza, 1999 (parte monográfica dedicada a la arquitectura industrial).*  
*Artigrama, n.º 15, Zaragoza, 2000 (parte monográfica dedicada a los puentes, obras de ingeniería e hidráulicas).*  
*Artigrama, n.º 16, Zaragoza, 2001 (parte monográfica dedicada a los orígenes del Cine).*  
*Artigrama, n.º 17, Zaragoza, 2002 (parte monográfica dedicada a la investigación del arte latinoamericano).*  
*Artigrama, n.º 18, Zaragoza, 2003 (parte monográfica dedicada a las colecciones de arte extremo oriental en España).*

### **Suscripciones e Intercambio**

- Artigrama/Departamento de Historia del Arte  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Zaragoza  
Pedro Cerbuna, n.º 12  
50009 - Zaragoza  
Tfno. 976 76 10 00 (ext. 3814) – Fax 976 76 21 14  
Dirección e-mail: rartigra@posta.unizar.es
- Prensas Universitarias de Zaragoza  
Tfno. 976 76 10 00 (ext. 3156)  
Dirección e-mail: puz@posta.unizar.es





# Artigrama



Revista del Departamento de Historia del Arte  
de la Universidad de Zaragoza

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Presentación, por MARÍA ISABEL ÁLVARO ZAMORA .....	9
I. ESTUDIOS .....	11
<i>Monográfico: Las colecciones de arte extremo oriental en España</i> .....	13
Introducción, por ELENA BARLÉS BÁGUENA y DAVID ALMAZÁN TOMÁS	15
Federico Torralba Soriano. Breve biografía .....	20
Luces y sombras en la historiografía del arte japonés en España, por ELENA BARLÉS BÁGUENA .....	23
La seducción de Oriente: De la <i>chinoiserie</i> al <i>japonismo</i> , por DAVID ALMAZÁN TOMÁS .....	83
Una visión de las colecciones de arte japonés en España, por PILAR CABAÑAS MORENO .....	107
Museo de Zaragoza. La Colección de Arte Oriental Federico Torral- ba, por FEDERICO TORRALBA SORIANO, JUAN ULIBARRI ARGANDA, ELE- NA BARLÉS BÁGUENA, SERGIO NAVARRO POLO y MIGUEL BELTRÁN LLO- RIS .....	125
Colección de Arte Oriental en la Real Academia de Bellas Artes de Sevilla, por FERNANDO GARCÍA GUTIÉRREZ .....	161



Museo Oriental: Arte de China, Japón y Filipinas en Valladolid, por BLAS SIERRA DE LA CALLE .....	171
El pintor coleccionista. Rodríguez-Acosta y su mirada hacia el arte asiático, por ISABEL CERVERA .....	191
<i>Mingei</i> o el arte del pueblo. Las colecciones japonesas del <i>Museu Etnològic de Barcelona</i> , por MURIEL GÓMEZ PRADAS .....	199
Coleccionismo y colecciones de la laca extremo oriental en España desde la época del arte namban hasta el siglo XX, por YAYOI KAWA- MURA .....	211
El coleccionismo de arte extremo oriental en España: porcelana china, por CARMEN GARCÍA-ORMAECHEA QUERO .....	231
Nuevos datos para el estudio de las influencias del Medio y el Extremo Oriente en el palacio islámico de la Aljafería de Zara- goza, por BERNABÉ CABAÑERO SUBIZA y CARMELO LASA GRACIA ...	253
<i>Varia</i> .....	269
Tres tablas medievales españolas en la Galería Nacional de Praga. (Notas a la pintura medieval española en colecciones checas), por PAVEL ŠTĚPÁNEK .....	271
La introducción del ornato <i>al romano</i> en el Primer Renacimiento aragonés. Las decoraciones pictóricas, por JESÚS CRIADO MAINAR y JAVIER IBÁÑEZ FERNÁNDEZ .....	293
La torre Nueva de Zaragoza y la documentación del siglo XVI. His- toria e historiografía, por CARMEN GÓMEZ URDÁÑEZ .....	341
El estrado: continuidad de la herencia islámica en los interiores domésticos zaragozanos de las primeras cortes borbonicas (1700- 1759), por CARMEN ABAD ZARDOYA .....	375
Arte y moda en la Zaragoza de finales del siglo XVIII. La Escuela de Bordado y de Flores de mano de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, por ANA MARÍA ÁGREDA PINO ...	393
El nombramiento de Miguel Jerónimo Lorieri como pintor del rey (y una nota sobre Corrado Giaquinto), por MIGUEL HERMOSO CUESTA .....	425
Un retablo barroco procedente de Zaragoza en la iglesia bilbaína del Pilar, por JULEN ZORROZÚA SANTISTEBAN .....	435
Cuatro notables templos aragoneses: Luna, Calmarza, Ayerbe y Sari- ñena, por INOCENCIO CADIÑANOS BARDECI .....	447

Jeroglíficos, alegorías y emblemas en Goya, por JUAN FRANCISCO ESTEBAN LORENTE .....	471
La historia, las leyendas del Aragón medieval y la Aljafería en el teatro y en la pintura del siglo XIX, por MANUEL GARCÍA GUATAS ..	505
Autarquía y arquitectura industrial en Zaragoza, por MARÍA PILAR BIEL IBÁÑEZ .....	527
Una aproximación al tema de la vivienda obrera: la Barriada Rusiñol en Zaragoza, por ISABEL YESTE NAVARRO .....	549
El cartel taurino zaragozano del siglo XIX, por MÓNICA VÁZQUEZ ASTORGA .....	573
<i>El confesor</i> , de los hermanos Baños (1920): un singular tratamiento de lo religioso en el cine mudo español, por FERNANDO SANZ FERRE-RUELA .....	609
<i>El gran calavera</i> y la integración de Luis Buñuel en la industria del cine mejicano, por AMPARO MARTÍNEZ HERRANZ .....	641
El artista como crítico de arte: Ángel Aransay, por JORGE SABINO PINA GIL .....	677
II. RESÚMENES .....	695
<i>Tesis Doctorales</i> .....	697
Arte y repoblación en la extremadura aragonesa: 1120-1348, por PEDRO LUIS HERNANDO SEBASTIÁN .....	697
Las artes en Teruel en el siglo XVIII, por ANA MARÍA GIMENO PICAZO .....	701
<i>Discursos practicables del nobilísimo arte de la Pintura</i> , de Jusepe Martínez (1600-1682). Estudio y edición crítica, por MARÍA ELENA MARRIQUE ARA .....	706
El grabado zaragozano de los siglos XVIII y XIX, por LUIS ROY SINUSÍA .....	712
La influencia del arte español en el arte dominicano: Jaime Colson (1901-1975), Darío Suro (1917-1997) y Fernando Peña Defilló (1928), por RICARDO RAMÓN JARNE .....	719
III. CRÍTICA BIBLIOGRÁFICA .....	725



## PRESENTACIÓN

Este año la parte monográfica de la sección de Estudios de la revista ARTIGRAMA se dedica a las colecciones de arte extremo oriental en España. La elección de este tema está justificada tanto por el interés y actualidad creciente de esta línea de investigación en la universidad española cuanto por la importancia que desde hace muchos años tiene en la Universidad de Zaragoza. Su implantación partió del profesor Federico Torralba Soriano, catedrático de Historia del Arte, profesor Emérito e integrante del consejo asesor de esta revista, que fue quien la introdujo a nivel docente de forma rigurosamente novedosa, impulsando los primeros estudios. Sobre esta base se ha apoyado su consolidación actual, con su presencia obligatoria en los planes de estudios vigentes y su extensión y difusión a través de numerosos cursos e investigaciones, especialmente sobre arte japonés, debidas al continuado trabajo que desde hace ya varios años viene realizando la profesora Elena Barlés Báguena, ayudada desde hace algún tiempo por el profesor David Almazán Tomás.

Por las razones expuestas decidimos encargar la coordinación de este tema monográfico a los profesores Elena Barlés y David Almazán así como dedicárselo al profesor Federico Torralba, en reconocimiento a su importante papel en la introducción de los estudios de arte oriental en la universidad española.

A partir de aquí podemos decir que los coordinadores de este monográfico han reunido las aportaciones de los mejores especialistas en el tema, que son los responsables de los artículos sobre este coleccionismo en nuestro país, trabajos que van precedidos de dos introducciones de Elena Barlés y David Almazán, que trazan —respectivamente— un esquema de la historiografía del arte japonés en España y un panorama de la influencia del arte extremo oriental en el arte occidental con sus repercusiones en lo español. Sobre todo ello dan cuenta pormenorizada en la introducción al monográfico, a la cual remito, en la que también se incluye una presentación y publicaciones del profesor Torralba.

En la Varia -segunda parte de la sección de Estudios- hemos reunido otros muchos trabajos inéditos. Así, se da noticia de algunas pinturas góticas conservadas en Praga (Pavel Stepanek), se estudian un grupo de decoraciones pictóricas del Primer Renacimiento aragonés, importante y temprana vía de introducción del ornato «al romano» (Jesús Criado y Javier Ibáñez), se analiza la documentación relativa a la desaparecida torre Nueva de Zaragoza (Carmen Gómez), se trata a través de la documentación de la configuración del espacio doméstico en las casas zaragozanas de la primera mitad del siglo XVIII en el que se constata la continuidad del estrado como rasgo persistente de la herencia islámica (Carmen Abad), se analiza el arte y la moda en la Zaragoza de fines del Setecientos y el papel de la Real Sociedad Económica de Amigos del País (Ana

Ágreda), se aportan nuevas noticias documentales sobre la pintura barroca del siglo XVIII en España (Miguel Hermoso), se da a conocer la conservación en Bilbao de un retablo barroco procedente de un convento zaragozano (Julen Zorrozuza), los proyectos y documentación de cuatro templos aragoneses del siglo XVIII (Inocencio Cadiñanos), el uso de jeroglíficos, alegorías y emblemas en Goya (Juan Francisco Esteban), la visión de La Aljafería en el teatro y pintura del siglo XIX (Manuel García), algunos proyectos de arquitectura industrial en la Zaragoza del siglo XX (Pilar Biel), un ejemplo de vivienda obrera en la capital aragonesa durante la Dictadura de Primo de Rivera (Isabel Yeste), la evolución del cartel taurino zaragozano en el siglo XIX (Mónica Vázquez), una muestra del tratamiento del género religioso en el cine mudo español (Fernando Sanz), la integración de Luis Buñuel en la industria cinematográfica mejicana (Amparo Martínez) y el caso de un artista como crítico de arte, en Ángel Aransay (Jorge Pina).

Este número se completa con los resúmenes de cinco tesis doctorales leídas a lo largo del pasado año, así como con la sección de crítica bibliográfica.

La realización de este n.º 18 ha sido posible gracias a la generosa aportación de cuantos investigadores han intervenido en él, a los que desde aquí agradezco que nos permitan difundir sus valiosas investigaciones. Debo también agradecer la colaboración del pintor Pepe Cerdá, autor del diseño de portada que abre nuestra revista. Y finalmente debo agradecer una vez más el apoyo que nos brindan las instituciones que subvencionan este medio de difusión científica del Departamento de Historia del Arte (Diputación General de Aragón, Caja de Ahorros de la Inmaculada y Universidad de Zaragoza), a las que en esta ocasión hay que sumar una cuarta colaboración, la de la Fundación Torralba-Fortún, que nos ha permitido editar en color las ilustraciones del monográfico sobre las colecciones de arte extremo oriental en España.

Zaragoza, 18 de mayo de 2004.

MARÍA ISABEL ÁLVARO ZAMORA  
*Directora*